

## **FILEMÓN** **Pabloou Filemonag hẽsap p'ã** **deepãitarr**

**K'áiú p'ãjĩ maimua k'ai hat'eeta p'ãjĩ.** M<sub>Ag</sub> cartadam Pabloouta p'ãjim haajem hĩchab, jöoi Filemón hat'ee. Chi Filemón Colosapierr hajim haajem, hich Pabloou maach peerd<sub>Λ</sub>ajem hiek jaau n<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>m hũrwi hãk'atarr (v. 19). Pabloou hichdẽucha chan Colosapienag Cristo hiek jawaan maba harr haawai Efeso p'öbör hee año t'ãrjupjö siet'uurwai k'ãijã jöoi Filemón d<sub>Λ</sub>i hoojim, haigmua chi Colosas dak'a s<sub>i</sub>err haawai (Hch. 19).

Hagtarr k'ur Pabloou m<sub>Ag</sub> carta p'ãawai haigmua warp jũrr Roma p'öbör heeta preso s<sub>i</sub>ejim haajem, hich jöoi Pablo. Maagwai hĩchab Onésimo han<sub>Λ</sub>mta Filemón chogk'a s<sub>i</sub>ejim haajem. Mag chi Pablo Roma preso sim heeta mag Onésimo han<sub>Λ</sub>mua hich patrón jöoi Filemón p'atk'on jĩgk'awi d<sub>Λ</sub>rmajim hanaabá. Mamta Pablo d<sub>Λ</sub>i t'ẽuwi Pabloou hirig maach peerd<sub>Λ</sub>ajem hiek jaubaadẽjim haajem. Mag hichig hajap'a jaubaadeewaita hãk'awi warag hich Pablo haig s<sub>i</sub>sijim haajem, hirua nemdam hiigwai haudedee haag.

**K'an jawaag hajĩ.** Mam<sub>Λ</sub> Pabloou hĩchab k'ap'<sub>Λ</sub> s<sub>i</sub>ejim haajem, Onésimojã hich pap haar deepãiju haai sim. Mag, chadcha Onésimo hich pap Filemón haar deepãijim haajem. Mag Onésimo hich pap haar deebapãim d<sub>Λ</sub>ita hich gaupai m<sub>Ag</sub> car-tajã deepãijim haajem. Deeu Filemonag hich

chog Onésimo hajap'a recibiimk'íir Pabloou m<sub>Λ</sub>g carta gaai hirig chaigpajim. Mag recibiiwaijã sîi hich chogjöpai k'aba, ya hîchab hichjö Cristo hiek hãk'awi hich k'odk'a simjöta hi recibiipijim jöoi Filemonag.

### *Salud*

<sup>1</sup> Filemón, ¿jãgpai chirá? M<sub>ΛΛ</sub>n Pabloou. Maach Pör Jesucristo hiek jaau chir<sub>Λ</sub>m gaaimua preso chir<sub>Λ</sub>m. Mag preso chir<sub>Λ</sub>muata p<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>g m<sub>Λ</sub>g hêsap p'ã deep<sub>Λ</sub>i chir<sub>Λ</sub>m. P<sub>Λ</sub>jã maar d<sub>Λ</sub>i maach Pör Jesucristo hiek jaau n<sub>Λ</sub>m gaai hogd<sub>Λ</sub>ba k'itaawai, maach hermano Timoteo d<sub>Λ</sub>imua muata p<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>g saludaa chir<sub>Λ</sub>m.

<sup>2</sup> M<sub>Λ</sub>g hêsap gaai mam hîchab salud: maach h<sub>Λ</sub>p'Λi Apia hat'ee; Arquipo, maach hipierr d<sub>Λ</sub>i hogd<sub>Λ</sub>ba maach Hêwandam hiek jaau k'itaajem hat'ee; maimua hîchab chi hãk'a durrum k'<sub>ΛΛ</sub>n t'um p<sub>Λ</sub> di haig hãba biird<sub>Λ</sub>wia Hêwandamag jêeujem k'<sub>ΛΛ</sub>n hat'eejã hagjö salud deep<sub>Λ</sub>i chir<sub>Λ</sub>m.

<sup>3</sup> Maach Haai Hêwandamag jêeunaa hîchab maach Pör Jesucristoogjã jêeu chir<sub>Λ</sub>m pãar kôit, pãar hogd<sub>Λ</sub>ba t'<sub>Λ</sub>a wai wên<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>m d<sub>Λ</sub>i hîchab pãar k'ôinaa wai wên<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ramk'íir.

### *Filemón gaaimua Pablo honee hatarr*

<sup>4</sup> Filemón, Hêwandamag jêeu chir<sub>Λ</sub>m haig m<sub>Λ</sub>chdêu p<sub>Λ</sub> k'íirju hat'aawai warag p<sub>Λ</sub> higwia hirig h<sub>Λ</sub>u hajim ha chiraaajem.

<sup>5</sup> Mua chadcha hirig h<sub>Λ</sub>u hajim haajem, m<sub>Λ</sub>chdêu hūurwai pua t'um Hêwandam hiek hãk'a durrum k'<sub>ΛΛ</sub>njã daupiinaa maach Pör Jesucristo d<sub>Λ</sub>ijã hub<sub>Λ</sub> chit<sub>Λ</sub>m ha hūurjewai.

6 Hīchab mua p<sub>Λ</sub> kōit Hēwandamag jēu chiraa-jem, cha maachdēu hāk'a n<sub>ΛM</sub> hiek deeum k'<sub>ΛΛ</sub>nag jaaumam d<sub>Λi</sub> p<sub>Λ</sub>chdēupaijā jāga Jesucristo gaaimu-ata maachin Hēwandam d<sub>Λi</sub> h<sub>Λu</sub> wēn<sub>Λrr</sub>raajē ha t'umaa hajap'a k'ap hamk'īir.

7 Pua mag maach Hēwandam hiek hāk'a durrum k'<sub>ΛΛ</sub>n t'um k'a k'ōsi haajem ha jaau n<sub>ΛM</sub> gaaimua, mau chir<sub>ΛM</sub> hāba, pua hīchab m<sub>Λ</sub> t'āar honee hapi sim. H<sub>Λu</sub> n<sub>ΛM</sub> hermano. Puata h<sub>Λu</sub> maach hermanonaan d<sub>Λi</sub> hō hajap'a ham k'īir jāsenk'a chir<sub>ΛM</sub> gaaimua hamjā k'īir honee durrum.

*Onésimo kōit Pabloou Filemonag chaigpatarr*

8 Mag pua t'umaam k'<sub>ΛΛ</sub>n k'a k'ōsi haajeewai, p<sub>Λ</sub>ch chog harr Onésimojā hājō warm k'<sub>ΛΛ</sub>njō pua daupii haju haai sim. Cristoou hich hi jaaumk'īir m<sub>Λ</sub> j<sub>Λr</sub> hautarr haawai mua p<sub>Λr</sub>Λg warre hi daupii habá ha jaauju haai chir<sub>ΛM</sub>.

9 Mam<sub>Λ</sub> muata hajués p<sub>Λr</sub>Λg hi daupii hapi chir<sub>ΛM</sub> ham hugua, maach numijā hagdaujō chik'am k'a k'ōsi n<sub>ΛM</sub>jō hi k'a k'ōsi hamk'īir, sīi hik'ōrjā k'aba p<sub>Λr</sub>Λg magam hig chir<sub>ΛM</sub>. M<sub>Λ</sub> ya jōoira chir<sub>ΛM</sub>. Mag chir<sub>ΛM</sub> hāba, Cristo hiek jaau chit<sub>ΛM</sub> gaaimua preso chir<sub>ΛM</sub>.

10 Mag chir<sub>ΛM</sub>muata p<sub>Λr</sub>Λg chaigpa chir<sub>ΛM</sub> Onésimo kōit. Hiita chadcha mua m<sub>Λ</sub>ch chaaijō wai chir<sub>ΛM</sub>, m<sub>Λ</sub>ch m<sub>Λg</sub> preso chir<sub>ΛM</sub>muata h<sub>Λu</sub> hirig maach peerd<sub>Λ</sub>ajem hiek hāk'api hautarr haawai.

11 Warran chadcha Onésimo p<sub>Λ</sub> chog sīi p<sub>Λ</sub> hat'ee p'idk'aajem hajim. Mam<sub>Λ</sub> mag sīerrta p<sub>Λ</sub> haigmua d<sub>Λr</sub> mawi, d<sub>Λrr</sub>Λ<sub>Λ</sub> p<sub>Λ</sub> hat'ee tag p'idk'aba, sīi tag hich higpibajujō sīsijim. Magjeb mam<sub>Λ</sub> ya hiru-ajā maach dēnjō Cristo hiek hāk'abaarwai, m<sub>Λ</sub>

m<sub>Λ</sub>g chir<sub>Λ</sub>m haigjã h<sub>Λ</sub>u d<sub>Λ</sub>rrcha hirua m<sub>Λ</sub> hoo wai k'ë<sub>r</sub><sub>ΛΛ</sub> hawia, p<sub>Λ</sub> hat'eejã deeu hirua p'idk'aju mua k'ap'<sub>Λ</sub> chir<sub>Λ</sub>m.

<sup>12</sup> Mag deeu p<sub>Λ</sub> chogk'a s<sub>Λ</sub>eimamk'ïir, h<sub>Λ</sub>umaai mua p<sub>Λ</sub> haar hi p<sub>Λ</sub>i chir<sub>Λ</sub>m. Mam<sub>Λ</sub> mag mua p<sub>Λ</sub>ch haar hi p<sub>Λ</sub>ibap<sub>Λ</sub>aiwai, m<sub>Λ</sub>chchata p<sub>Λ</sub>ch haar bar-baimamj<sub>ö</sub> hajap'a hi wai chirsí p<sub>Λ</sub>ch d<sub>Λ</sub>i.

<sup>13</sup> Mua chadcha m<sub>Λ</sub>ch haigmua hogd<sub>Λ</sub>ba hi wai chiram k'ösi chir<sub>Λ</sub>m, m<sub>Λ</sub>g maach peerd<sub>Λ</sub>ajem hiek jaau chit<sub>Λ</sub>m gaaimea preso chirawai m<sub>Λ</sub>chd<sub>ëu</sub> nemdam hiigwaijã hichd<sub>ëu</sub>ta hau deebarp'<sub>Λ</sub> hamk'ïir. Mua k'ap'<sub>Λ</sub> chir<sub>Λ</sub>m h<sub>Λ</sub>chab, pua m<sub>Λ</sub> hoon bëem k'ösi sim. Mam<sub>Λ</sub> warp'agk'am gaaimea pöd bëeba haawai mua j<sub>ÿrr</sub> hichta m<sub>Λ</sub>ch d<sub>Λ</sub>i s<sub>Λ</sub>epim k'ösi chirajim, mag hirua p<sub>Λ</sub> k<sub>öit</sub> m<sub>Λ</sub> hat'ee nem wau simta j<sub>ÿrr</sub> p<sub>Λ</sub>chd<sub>ëu</sub>chata wau simj<sub>ö</sub> hamk'ïir.

<sup>14</sup> Mam<sub>Λ</sub> mau m<sub>Λ</sub>ch happai hagt'a p<sub>Λ</sub> hiekjã h<sub>ÿr</sub> hauba chan mua mag j<sub>ÿrr</sub> hiita hajués m<sub>Λ</sub>ch chogj<sub>ö</sub> wai chiramap'a chir<sub>Λ</sub>m, heeu d<sub>ëg</sub>ölp pua mag k'öchk'abaju k'äijã mua magbaad<sub>ëju</sub>. Magju k'äai p<sub>Λ</sub>chd<sub>ëu</sub>chata hirig p<sub>Λ</sub>ch k'ïrau jaaum<sub>Λ</sub>n chadau, mua hi m<sub>Λ</sub>ch haig wai chiraju.

<sup>15</sup> Jãg Onésimo p<sub>Λ</sub> haigmua d<sub>Λ</sub>rtarran, jãan J<sub>ö</sub>oirau hich hiiu k'äijã jãgpijim, deeu nassi pawia h<sub>Λ</sub>umaai p<sub>Λ</sub>ch haar petaawai deeu p<sub>Λ</sub>ch d<sub>Λ</sub>i hich mag hi wai chirsimk'ïir.

<sup>16</sup> Mag p<sub>Λ</sub>ch haig wai chirsim chan ya tag s<sub>Λ</sub>i p<sub>Λ</sub> chogpai k'aba, ya h<sub>Λ</sub>sin warram k'äijã hajapchata s<sub>Λ</sub>sim. Hajapcharan hiin ya maach k'od chaardamau, hirujã h<sub>Λ</sub>chab d<sub>Λ</sub>i maach H<sub>ë</sub>wandam hiek h<sub>Λ</sub>k'a k'ërsiewai. M<sub>Λ</sub>ch himeerba muan hi jãsene chir<sub>Λ</sub>m. Mam<sub>Λ</sub> puata m<sub>Λ</sub> k'äyaujã h<sub>Λ</sub>rcha hi jãsene haju haai sim. S<sub>Λ</sub>i p<sub>Λ</sub>ch chog haawaipaijã k'aba,

hiruajã maach Pör Jesucristo hiek hãk'a sïsiwaita hi daupii haju haai sim.

17 Magua mua p̄ΛΓΛg mag chirΛm: P̄Λchdëu k'ïirjuawai chadcha m̄Λjã p̄Λch k'apeer k'ai, magan Onésimo p̄Λch haar barm hedjã m̄Λchchata p̄Λch haar barbaimamjõ honee hi baarpi hat'á.

18 Hirua p̄Λ d̄li k'aigba hawia dëbpaar k'ãijã p̄ΛΓΛg paraa sim k'ai, m̄ΛΓΛgta jëeubá, mua hi kõiit p'agp̄ãiju.

19 Hoob k'ïirjum. Muata p̄ΛΓΛg m̄Λch juadamaucha, “Mua chadcha p'agp̄ãiju” ha p'ã deep̄li chirΛm m̄Λg hësap gaai. Mama pua k'ïir heyaa haju haai sim, dëbpaar chaar k'abam mama mua Cristo hiek jaau chitΛm gaaimua p̄Λchdëujã Cristo hiek hürtarr haawai puan m̄ΛΓΛgjã dëbpaar paar simjõta sim. Mama mua magΛmjã higgam.

20 Magau k'odam Filemón. Puajã maach Pör Jesucristo hiek hãk'aajeewai, Onésimo chig haba sïi warag hi daupii wai chirsimk'ïir, muata p̄ΛΓΛg chaigpa chirΛm hi kõiit. Mag p̄Λjã hïchab Cristo dën haawai cha mua jaau chirΛmjõ habá hi d̄li, magbarmua warag m̄Λchpata m̄Λ k'ïirdam honee hapieg.

21 Mua k'ap'Λ chirΛm, pua cha m̄Λchdëu jaau chirΛmjõ haju. Magua mua m̄Λg hësap p̄ΛΓΛg p'ã deep̄li chirΛm. K'ap'Λ chirΛm hïchab, cha m̄Λchdëu jaau chirΛm k'ãaijã hatcha pua hi haairaa haju.

22 M̄Λ hat'ee hïchab didam j̄Λrwi hajap'a k'ïir k'aug k'ërbá, m̄Λch maawai hag hee chiraimaag. Mua p̄ΛΓΛg mag chirΛmΛn, jãg h̄lu p̄ãachdëu m̄Λ kõiit jëeu durrum gaaimua Hëwandamau m̄Λchig p̄är hoon mapiju k'ap'Λ chiraawaita mag chirΛm.

*Hãbmiecha salud deepãli narr k'λλn*

<sup>23</sup> Mλ k'apeer Epafras hĩchab Jesucristo hiek jaau k'itλm gaaimua mλig mλ d̄li cárcel deg k'ëraajemuajã pλrλg salud deepãli sim.

<sup>24</sup> Mag tag hĩchab pλrλg salud deepãli nλm: Marcoou, Aristarcoou, Demas haajemua, maimua Lucaaujã hagjõ. Mλk'λλnauta d̄li mλ hipierr hogdλba maach peerdλajem hiek jaau durraajem.

<sup>25</sup> Magdam jawaag hajim pλrλg mλg hēsap p'ã deepãli chirλm. Mλλn maach Põr Jesucristoogta jëeu chiraaajem pãar kõit, pãar d̄li hogdλba hich mag pãar t'λa wai s̄iemk'ĩir. Hayoo kakë,

Pablo

**Hẽwandam Hiek  
New Testament in Woun Meu**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Woun Meu

Dialect: standard spelling

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Woun Meu

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f93ebb7a-0e54-5698-b564-14e525ed9c9f